

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 13

Dilluns, 23 de novembre  
19.30 hores  
Institut Francès de Barcelona (IFB)



## CARTE POSTALE: BORDEAUX

França, 2014 – 03'20" – Ficció

**Direcció i guió:** Samien Meridja

**Fotografia:** Samien Meridja

**Música:** Blake

**Intèrpret:** Lola Andreoni-Pham

**Producció:** Norbert Gouttefangeas

**Productora i distribuïdora:** Grinta Films  
valeria@pebble.dk



## CHAUD LAPIN

França, 2014 – 05'25" – Animació

**Direcció i guió:** Alexis Magaud, Soline Béjuy Maël

Berreur Géraldine Gaston Flora Andrivon

**Producció:** MOPA

**Productora:** MOPA

**Distribuïdora:** Autour de Minuit  
annabel@autourdeminuit.com

---

Bordeaux narrada a través de la mirada d'una jove que acaba d'arribar a la ciutat.

Bordeaux narrada a través de la mirada de una jove recién llegada a la ciudad.

Bordeaux told through the eyes of a young woman who just moved to the city.

---

Una història d'amor convencional.

Una historia de amor convencional.

A common love story.

INSTITUT  
FRANÇAIS  
BARCELONA



## SALI (TUESDAY)

Turquia-França, 2015 – 11'30" – Ficció

**Direcció:** Ziya Demirel

**Guió:** Ziya Demirel, Buket Coskuner

**Fotografia:** Meryem Yavuz

**Intèrprets:** Melis Balaban, Zeki Ocak, Yonca Hiç, Can Karaçayli

**Producció:** Olivier Berlemont, Emilie Dubois, Anna Maria Aslanoglu

**Productora:** Origine Films, Istos Film

**Distribuidora:** Olivier Berlemont, Emilie Dubois  
festivals@originefilms.fr

---

Un dia d'escola normal per a una adolescent a Istanbul i els seus encontres amb tres homes diferents mentre va a l'escola, juga a bàsquet i agafa l'autobús per tornar a casa.

Un día de escuela normal para una adolescente en Estambul y su encuentro con tres hombres distintos mientras va al colegio, juega al baloncesto y coge el autobús para volver a casa.

An ordinary school day for a teenage girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.



## COSMIC LOVE

França, 2014 – 07'00" – Animació

**Direcció i guió:** Corentin Charron, Lise Corriol, Manon Marsal, Simon Popot, Aurelien Revelli

**Productora:** MOPA

**Distribuidora:** Autour de Minuit  
annabel@autourdeminuit.com

---

L'arribada d'una nau espacial trenca la pau d'un estrany planeta i dels seus habitants.

La llegada de una nave espacial rompe la paz de un extraño planeta y sus habitantes.

The arrival of a spaceship disturbs the serenity of a strange planet and its inhabitants.



## LE DERNIER NOËL

França, 2014 – 12'45" – Ficció

**Direcció:** Harry Bozino

**Guió:** Harry Bozino, Joyce Acker

**Fotografia:** Xavier Sylvestre-Bru

**Música:** Niels Prayer

**Intèrpret:** Delphine Depardieu

**Producció:** Virginie Gaydu, David Laure

**Productora i distribuïdora:** EPUAR  
harry@cineboz.fr

---

Després de mesos de persecució, el Pare Noel és detingut a París. Se l'acusa de diversos càrrecs: invasió de l'espai aeri, ocultació de béns infrigint la normativa europea i competència deslleial. El Pare Noel haurà de confiar en el seu advocat d'ofici. El judici del segle és a punt de començar...

Papá Noel es detenido en París tras meses de persecución. Se le acusa de: invasión del espacio aéreo, ocultación de bienes que infringen la normativa europea y competencia desleal. Papá Noel tendrá que confiar en su abogado de oficio. El juicio del siglo está a punto de empezar...

After months of manhunt, Santa Claus is arrested in Paris. He will be charged with several offences: airspace infringement, concealment of goods none conforms to the European standards and unfair competition. Santa Claus has to trust his Public Defender. The lawsuit of the century is about to begin...



## CAPTAIN 3D

França, 2014 – 03'22" – Animació

**Direcció:** Victor Haegelin

**Fotografia:** Jérémy Lesquenner

**Música:** Romain Dubois

**Intèrprets:** Victor Haegelin, Gaëlle Lecornu

**Productora:** Partizan Films

stan.bertin@midi-minuit.fr

---

Captain 3D és un superheroi que ens recorda els nostres còmics preferits! En el moment en què es posa les ulleres amb relleu, es crea un món nou en 3D i dona vida a la jove més encantadora a qui ha de salvar dels tentacles d'un monstre aterridor.

¡Captain 3D es un superhéroe que nos recuerda nuestros cómics preferidos! En el momento en el que se pone sus gafas en relieve, un mundo nuevo se crea en 3D y da vida a la joven más encantadora, a la que tiene que salvar de los tentáculos de un monstruo aterrador.

Captain 3D is a superhero who reminds us our favourite comics! When he wears his relief glasses, a new 3D world is created and gives life to the most charming girl, who he has to save from the tentacles of a terrifying monster.



## L'OURS NOIR

França-Bèlgica, 2015 – 15'20" – Ficció

**Direcció i guió:** Méryl Fortunat-Rossi, Xavier Séron

**Fotografia:** Thierry Godefroy

**Música:** Erwann Chandon, Thomas Barrière

**Intèrprets:** Jean-Jacques Rausin, Jean-Benoit Ugeux,

Catherine Salée, Terence Rion, François Neycken, François Ebouele, Delphine Théodore, Philippe Grand'Henry

**Producció:** Olivier Berlemont, Emilie Dubois, Antony Rey

**Productora:** Origine Films, Hélicotronc/la RTBF, Voo & BeTV

**Distribuidora:** Origine Films

festivals@originefilms.fr

---

Norma 1: no doneu menjar als óssos.

Norma 2: no us apropueu a menys de 100 m.

Norma 3: eviteu sorprendre els óssos.

Norma 4: mantingueu el gos lligat.

Ara que ja sabeu les normes, us desitgem una agradable estada al parc natural de l'ós negre.

Regla 1: no dar alimento a los osos.

Regla 2: no acercarse a menos de 100 m.

Regla 3: evitar sorprender a los osos.

Regla 4: mantener atado al perro.

Le deseamos que tenga una agradable estancia en el parque natural del oso negro, ahora que conoce las reglas.

Rule #1: never feed bears.

Rule #2: do not approach within 100 meters.

Rule #3: avoid surprising bears.

Rule #4: keep your dog on a leash.

Now that you know the rules, we wish you a pleasant stay in the natural park of the black bear.



## L'APPEL

França, 2015 – 17'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Alban Ravassard

**Fotografia:** Raül Fernandez

**Música:** François Liétout

**Intèrprets:** Christian Benedetti, Pamela Ravassard,

Johan Libéreau

**Producció:** Bertrand Chanal

**Productora:** La Casquette productions, L'Atelier 321

**Distribuidora:** Origine Films

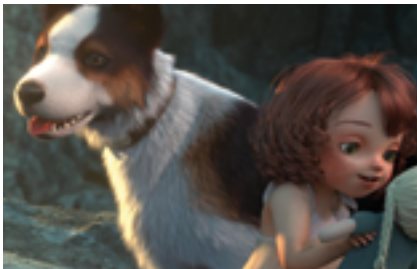
festivals@originefilms.fr

---

En Benoît té 50 anys i és un tinent de la policia afectat per la desaparició de la seva dona, la Lise. Incapaç de fer front al seu dol, veu com decau la seva salut física i mental quan, misteriosament, ella reapareix anys després. Llavors comença a patir una estranya transformació.

Benoît, de 50 años, es un teniente de la policía afectado por la desaparición de su mujer, Lise. Incapaz de procesar el duelo, ve cómo decae su salud física y mental cuando, misteriosamente, ella reaparece años después. Entonces, Benoît comienza a sufrir una extraña transformación.

Benoît, 50, is a police lieutenant wounded by the disappearance of his wife, Lise. Unable to perform his grief, he sees his physical and mental health decline when she mysteriously surfaces again years later. Then, Benoît begins to undergo a strange transformation...



# ANNA

França, 2015 – 08'00" – Animació

**Direcció:** Alexia Rubod, Antoine Poyard, Jordann Jacobé, Alexis Choquard, Sophie Bracmard, Yunhan Liu

**Guió:** Alexia Rubod

**Fotografia:** MOPA

**Música:** Laura Lermigeaux, Pierre Villenave

**Producció:** Ecole MOPA

**Productora:** MOPA

**Distribuidora:** Ecole MOPA

f.maille@ecole-mopa.fr

---

Primavera de 1941, un avió s'estavella contra les muntanyes Rocalloses del Canadà i una nena és adoptada per un puma.

Primavera de 1941, un avión se estrella contra las montañas Rocosas de Canadá y una niña es adoptada por un puma.

Spring 1941, a plane crashes in the Canadian Rockies, a little girl is adopted by a puma.